

三菱大老闆 成功自有真

三菱(日本數一數二的大財團)的創業者岩崎三郎，出生於高知縣的鄉下。年幼時，他在廟堂裡受漢文的教育，老師是位虔誠的敬神者，總不忘在神龕上供油。

因此，每星期打掃教室，與清除神龕上油的工作，便在學生身上。油罐子有二十個，要將油清除乾淨，並不容易。一般的學生，都討厭這份工作，總想推給別人去做；而且，所有的油罐子，清除完後，油罐子裡，清淨得乾乾淨淨，因此，來就沒法清除油漬。

三郎卻不一樣，他來就沒法清除油漬，反而喜歡包辦清除油漬。與：「油罐子的油漬，一個一個的擦呀，所以，要費半天的工夫。」

三郎是拿到沒有人的後院裡去，先收集一堆稻草，將所有油罐子都放在稻草堆上，點燃火，將油份燒盡，等到冷了，就利用稻草灰將油罐子的油漬擦乾淨。所以別人需要半天，才能完成的工作，他僅需一個小時，便完成了。

善用創意(IDEA)，才能收到事半功倍之效。這就是岩崎三郎太成功的原因。



份身露透敢不·前之名成會未 水苦吐兒女星明

許多大明星的子女，做人都很痛苦，就是給父親或母親的大名所累。

新進玉女蘇珊·簡杜亦相。她在荷李活現在已經相當有名氣，最近在本港上映的一部電影，乃是保羅紐曼做男主角的一粗口爛仔打牙波。她的父親是誰？就是保羅紐曼，因為他在片中的關係不願宣傳，所以廣告部不提他的名字。至此片賣完了之後她才透露。

她是保羅紐曼的前妻所生的女兒，離婚之後保羅紐曼娶了鍾活華，成為她的繼父。

今年已廿八歲的蘇珊回憶道：「當我十二歲時，我的同學問我：當你見到你爸爸時，你不想強姦他嗎？」

她在讀書時一齊被這些問題困擾，同學要見她父親，索取簽名，甚至向她探問父親的私生活。畢業之後做事，她就連姓也改了，絕口不提自己的父親是誰，以恨我的父親。」

史葛·紐曼就是由於當時因受不了父親的盛名壓力，在三年前而自殺了，死時才廿八歲。他死是因為酒精以及過度而死的，也等於是慢性自殺。

史葛之死使另一位明星之後的女作家卡菲·康克得到靈感，寫了一本叫「水銀燈邊緣」的書，專講這種名聲。卡菲是美國電視台最出名的新聞記者，她跟隨了許多情況近距離觀察了許多給資料。

蘇珊說，其實保羅紐曼受他不會做父親，因為他成名太快，要風得風，要雨得雨，他仍是個孩子，還沒有長成。

另一個自己掙扎長成的女兒是冰琪羅羅士比，她在電視片集「豪門恩怨」中演一個重要角色。她說：「身為大明星的子女是一個悲劇，我七歲便已開始離家出走數次，但却是為了恨我的父親。」

日本科學家赴美學習集蟻防治法

(台安) 據日本科學家，將於下星期抵溫哥華，考察美國政府防治集蟻的方法。日本科學家在溫哥華停留三天，將與當地專家討論防治集蟻的方法。集蟻是一種寄生在果樹上的昆蟲，其幼蟲會鑽入果實中，造成果實腐爛。日本科學家表示，他們將向美國專家學習防治集蟻的技術，並將其應用於日本的果園。

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM - 10AM)

建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修水閣 專砌磚石
土庫欄格 價錢相宜

聯合裝修公司
UNITED CONSTRUCTION CO.
電話 874-0988

裝修 洗手間
電水工程
政府牌照
價錢特平

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花
木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電：八七三三一八七

專科士德古

承接新舊屋米仔牆
舊屋翻新樓宇擴建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛禮 視光博士
周慶儀 驗配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新大型彩色照房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
影相對印每張35仙
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

司公華強 Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8921

經售及修理名廠傳真機、收音機、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

萬事達虫鼠防治
專業防治本公司出廠
合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
電話：二五五七三三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492

裝修工程 及 承建新屋

文忠裝修有限公司
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

土庫合法裝修
(申請、劃圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、視覺)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修
電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫閣格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小項柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
安妥公道
價錢公道

A. CHIN 陳連良 291-0505

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290

承接土木工程、各款廚房櫃、廚窗鉛飾櫃、各種檯椅、酒巴收櫃檯、梳化卡位、貨架木櫃、一切木器。

滿地可銀行
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

本行備有 利息優厚

- 定期存款
- 投資證券
- 日息存款

日日計息 月月付息

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢安辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車、房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華籍經理 馬錦華 啓

梁 祺 KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣通風沙平頂天窗，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四二二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
填報入息稅
管理、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室(舖街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：684-4000

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房
Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

專科裝設修理
大小雜貨店
牛奶菜肉
食館餐館
倉庫冷庫
氣機熱水爐
政府牌照
收費從廉
快捷妥當
日夜服務
請電黃耀堂

Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby

膠皮頂八折優待直至九月三十日止。

屋頂蓋及改裝
屋頂窗及改裝
屋頂板
屋頂外重門
庭院上蓋遮蓬
庭院門

室內北窗修及
天面翻新
內外漆漆

房屋修理
露台木台

438-4112 R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

國際駕駛學校
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯慶 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 師資優良 經驗豐富

校長：方勵強夫人 黃伯成：254-7519
電話：298-4623 周炳輝：876-8434
岑衛富：922-2203

各種地氈地布 平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐廳及團體用，大家選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄧敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

生意
▲一五五東四街兩層柏文，八百五十尺，有洗滌地方，包暖氣，每月管理費以五十三元，地點一流，近巴士及購物，取價八萬七千元，星期六及日十二時至二時半開放。
▲二四九 YORK AVE. 全新兩層房產，超過二千尺，三層有山及海景，有十六個好銀期，取價十八萬九千元，星期六及日下午三時至五時半開放。
▲本放比九六〇 MANCHESTER DR. 三〇六號兩層全新柏文八百九十二尺，取價九萬九千元，有十六萬元八厘銀期可接供，銀期到一九八三年期滿。
▲二六六三三街二〇四號大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋街，取價十四萬九千元。
▲全新一睡房柏文，七街東近片市愛德華街，超過六百尺，取價七萬九千元。業主可提供六萬元十六厘銀期。
▲雪莊生意，因開辦購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百，取價二十八萬五千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK 'Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
▲大型超級市場，地段臨大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華。地點適中，請來電聯絡。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

▲西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善廚房設備，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。
▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。
▲雲埠 DOWNTOWN 商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲實淨保養好兩層房屋，高土庫另有兩睡房，兩浴，屋木地板，土庫可改為兩睡房單位。三三五五五五街。取價十一萬九千元。
▲華麗三睡房，地段四十五。屋內全裝飾。新廚房，2124 NEWPORT。
▲十五年新，三睡房，近城多利亞六十街，南面風景，有土庫。2062 NEWPORT AVE。
▲本拿比一層兩睡房出售，業主自用或可每月收租三千。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。
▲烈治文華麗靚屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木地板，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD.

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起

▲一五七號四十六街近編，千三百五尺，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請隨意還合理價錢。
▲5865 CHESTER 近非沙四十三街，千三百尺，試過十八萬，近中小學校。
▲902 910五十八街近乃，兩間千三百尺，十六萬九。
▲2108 WAVERLEY 近城多利亞四十八街，千三百尺，十七萬八。
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫。33X120地十二萬。
▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成。十二萬餘。

餐館商業盤

▲餐館在 DOWNTOWN TOWN DAVIS 街，四十餘座位，設有唐餐器具，近海濱及酒店，大廈林立。開價七萬五。
▲百老匯東最旺商業舖位及兩住戶，有租收，地 46.5 X 123，已批租四個舖位圖則，三十二萬五。

王震漢 Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

九月新盤

▲古靈街鄰近舖位及西區高以夫球場三睡房新屋，降價十七萬二千。
▲東區八街近乃路。豪華一睡房，柏文。風景優美，交通便。請速。開價八萬六千元。
▲烈治文四街近 WILKINSON 二十六年新，三睡房，平房。地大 69 X 120 有七萬餘餘低價按揭。十二萬九千元。
▲996 E. 57th AVE 近編，四睡房，有土庫。街角大舖。36 X 116。十一萬三千。
▲十三街近乃路兩層房屋，土庫另有一睡房。33 X 123 存屋地。屋主遷出可給六萬元低價按揭。價十一萬九千元。
▲2007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新石米屋，四睡房，硬木地板，土庫，十三萬四千。
▲列治文 FRANKS 火三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺。60 X 133 地段，鄰近學校，只售廿三萬八千元。
▲乃路夾廿七街兩層房產，土庫另有浴室廁所。33 X 120 地，實價九萬九千元。
▲1454 E. 15 AVE 夾乃路入息屋。33 X 114 地。月入千多元。價十四萬五千。
▲1555 E. 13 AVE 入息屋。32 X 127 地。月入九百多。價十二萬九千元。有意者請。
▲高貴林市中心四睡房，日營四百餘，有停車場，價六萬七千元。
▲編街四十位中菜飯店，月租約四百，街角停車方便。滿大舖經營。價五萬餘。
▲高貴林東區四睡房，商業地 73 X 132。生意日營約五百元。價廿四萬餘。
▲精心旅遊購物店，降價五萬五千元。

耕地、屋地

▲PIT MEADOWS 浴場公路旁耕地約十四畝，現有大屋兩間，遠景好，價四十九萬。
▲SURREY 地 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租二百多，價十六萬餘。

鍾天賜 876-4575 伍澤森 327-7842 伍澤濂 733-5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文 66 X 132 位喜士定街東開價 \$330,000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

Autoplan
1981 Insurance & Licence

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑業服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

▲光猛潔靜四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價講。
▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售5萬9請速。
▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
▲4817 FRANCES。七年新自建，屋，裝修華麗，十八萬五急售，請速。

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋

▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三廁浴室。地大及優美花園。
▲西區，7876 MANITOBA ST 十二年新，三睡房，十七萬多。
▲東區，1115 E. 63 AVE. 十二年新，三房及土庫完成，地 48 X 130，接交十一層按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換。特價急售。
▲東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千元。
▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主。十九萬八千元。
▲西區高華，BRITISH PROPERLY，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流。1200 GILSTON。四十九萬五千。
▲北溫高華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廁，三浴室，地 80 X 145。二十九萬，銀期交屋主。

入息屋

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊房，三十多萬。
▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。
▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十萬。
▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲東區一個租客，六十多萬。
▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百四十萬。
▲兩年新大型商場，二百四十萬。

柏文樓

▲西區，8650 SE KIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。
▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。
▲西區二十三組，一百零三萬五千。
▲西區十三組，一百一十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接供按揭一百萬十一厘半。
▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。
▲九一年新四十一組，按揭十一厘，供至一九七七年。

特價急賣

▲西區三房標準地，屋內全部新。7964 MONT CLAN 十三萬九。
▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。
▲唐人街上下好屋，九萬多。
▲唐人街 E. GEORGE。五房大廳，開價九萬五千。
▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新型廚房用具，長批租，開價八萬多。

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族樂器批發部
批發部：大族業
批發部：大族業
批發部：大族業
批發部：大族業
批發部：大族業
批發部：大族業
批發部：大族業
批發部：大族業
批發部：大族業
批發部：大族業

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源



CONTINENTAL KING LUNG GROUP

康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1888

營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：

姓名：_____

地址：_____

電話：_____

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十個
，樓上可擺二十個。

新五月花酒家

sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘香港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻靚皇鵝翅翅足十位用
妙製古式瓦仔子母鹽焗雞
每隻奉送鹽焗雞蛋半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。

營業時間：

每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心
(逢星期三休息)

黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

正宗粵菜

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

投資好機會

RICHMOND 區 三千餘尺四房大屋，
有遊戲室，書房，歐化廚房設備，
應有盡有，全部由室內專家設
計，由三十餘萬起。

LADNER 區 (Arthur Dr.)
近市中心，交通方便特大地段
可分兩地段，已有住屋一間，
年租 \$6,300 機會難逢價 \$169,000

SURREY 區 (King George & 108)
商業栢文地段，約 17,000 呎
已入則及批准建
(七間雙房栢文三間三房栢文
，地下商業舖位，商場，四十
個停車位)
價 \$425,000 本公司尚有特價住屋出售

UPPAL BROS. CONSTRUCTION
詳情請電：Jo: 946-7476

有我咁平 無我咁好
直接與建築商購買

Richmond 區 九月份特價 8460 ASPEN DR.

2800 餘呎另有雙車房 \$249,000

五房三廳，歐化廚

五房三廳三廁羅馬式沐浴

真壁火爐，歐化廚房，洗碗機，

化渣機等等，不能盡錄。

園藝設計，四週優美，數分鐘到木

橋，近學校，購物商場及公車。

4500 WALLER (Model Home)

2900 餘呎，雙車房

五大房

三大廳

橡木裝飾

雲石火爐

三廁

羅馬式沐浴

特大廚房

洗碗機及化渣機

電子微波爐

Jenair 爐

中央吸塵系統

對講機

防盜及防火系統

庭園花草設計

全部室內裝修

市價 \$35 萬，開價 \$295,000

尚有其他新屋 歡迎參觀或電詢

GOERTZEN DEVELOPMENTS LTD.

Henry Off.: 270-9001 Res: 271-3949

MAJESTIC INDUSTRIES LTD.

11757 SUMMIT CR. (SUNSHINE HILL) N.DELTA

DAYS 2986266 EVENINGS 4332659

精工建造 用料上乘 別墅式洋房

每屋特別設計

與眾不同 3100

餘呎，自動雙

車房另加貯物

室。

全屋室內特別設計，高級燈飾

及地毯，入口闊寬闊及豪華形

之旋轉樓梯，及玻璃等，

獨有雲石及 ONYX 石火爐，雙

層玻璃圍門，特大客廳，酒

吧，西化大廚房，洗碗機，化

渣機，自動製冰雪櫃，John-Air

爐，應有盡有，密磚牆，三大

廳，五大房，三廁，特大浴室

，雲石傢俬，及羅馬式沐浴，

中央吸塵機，對講機，防火警

鐘，加厚屋頂，園藝設計，水

泥結構車路，特大地段，後園

可建泳池，交通方便，近新地

鐵，八分鐘出雲埔，

開價 \$325,000 本公司尚有其他

新屋，有土庫等等，歡迎垂詢。

一年新別墅式洋房，建築商自住屋，
用料上乘，特別設計，地下泳池。



尚有：
五房三廳三廁
雙車房
全屋豪華裝飾
園藝設計
約三千五百方呎
真壁火爐
近購物商場及學校
五分鐘至大橋，近公車

開價 \$342,000
首期按揭 @13% 至八五年中
詳情請電：Ed. 270-3056
3675 HOWELL COURT 經紀免問

RICHMOND 區

高尚豪華住屋

四房三廳三廁

雙車房

園藝設計

歐化廚房及洗碗機

電子對講機

全房吸塵系統

特大客廳，真壁火爐

尚有其他不能盡錄

2,200 餘呎



特價 \$238,900
20分鐘出雲埔

4306 FORTUNE DR.

H. H. JANZ CONST. LTD. Henry: 278-6086

BLOCK BROS.

Tel: 273-3111

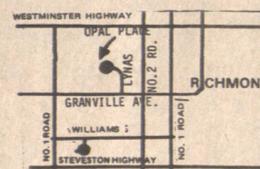


RICHMOND 區

豪華大屋應有盡有

- 四睡房
- 遊戲室
- 羅馬式沐浴
- 書房
- 雙車房
- 向西南
- 兩真壁火爐
- 2600 至 4000 方呎不等
- 中央吸塵機
- 交通方便

我們代表十個 Richmond 地區建築商
及其他五個區 選擇多，價錢好。



Jerry : 271-4300 Res: 669-6500 Ry 111
Larry : 274-3545 Res: 669-6500 Ry 244
BIGGER

Caplan Builders Ltd.

112-6011 WESTMINSTER HWY, RICHMOND, B.C.

Telephone: (604) 278-7521

本公司自 MID 60 起為各界承建
獨特新穎之獨立屋，全部設計都
榮獲各方不同獎狀，尤以一九七八
年以“Huntly Wynd”工程，榮獲國際環
境改良獎狀。



本公司新屋特點：由 2200 呎至
4000 呎，三至五睡房及書房，二
或三雲石真壁火爐，園藝設計，花
草樹木，每屋特別私家設計，雙車
房，主人套房有羅馬式沐浴及進口
歐化瓷磚，雲石傢俬，洗碗機，化
渣機及 Jenair 等等設備，橡木圓
形樓梯，特大圍門及天窗設備，高
級地毯，入口雲石地台，內外燈飾
，雙層玻璃圍門及圍門，中央吸塵
系統，防火警鐘設備，五年新屋保
養，街路闊大，四週樹木，25 分
鐘出雲埔，近商場、公園、學校等
價錢由二十餘萬至四十餘萬。
開放時間：每日下午一時至五時
271-4011 逢星期五休息

Redwood Park

些問題困擾，同學要見
她父親，索取簽名，甚
至向她探問父親的私生
活。畢業之後，她
就連姓也改了，絕口不
提自己的父親是誰，以
此來證明自己是個獨立
的！
她父親，索取名，甚
至向她探問父親的私生
活。畢業之後，她
就連姓也改了，絕口不
提自己的父親是誰，以
此來證明自己是個獨立
的！
她父親，索取名，甚
至向她探問父親的私生
活。畢業之後，她
就連姓也改了，絕口不
提自己的父親是誰，以
此來證明自己是個獨立
的！

萬事達虫鼠防治
合格華人技師主理歡迎查詢及
免費估價請電二五五一七三六

建築工程
修葺屋宇
裝修水櫃
土庫欄格

滿地
● 定
● 投
● 日
月
經理
地址
電話
The F
Ba

房屋
露台

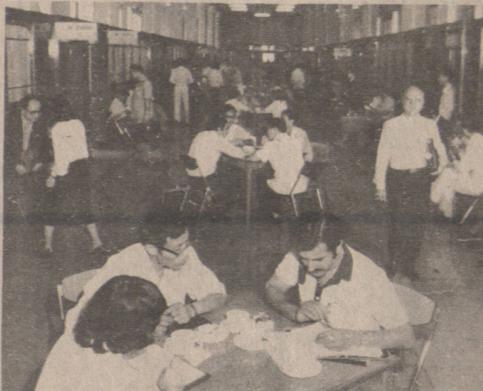
一九八一年春季中國出口商品交易會

一九八一年春季中國出口商品交易會成交活躍，參加這屆交易會的各外貿公司和各企業，按行業組成了個交易團，有利于洽談，交易的進行，受到外商歡迎。在國民經濟進一步調整中，中國繼續貫徹對外開放政策，積極發展對外貿易，為今年春交會提供了較充足的貨源，瓷器是中國的傳統名牌產品，也是交易會上的暢銷品。

圖為外商在選購餐具。



化工洽談間里談判，成交十分活躍。



歐洲商人在選購交易會上的藤柳制品。



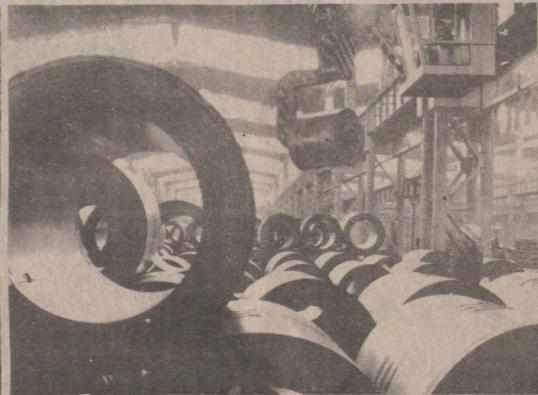
一九八一年春季中國出口商品交易會，展出的機械設備，機電產品，儀器多數是新產品。

圖為機械大廳一瞥



華中武鋼一米七軋機熱軋，冷軋薄板，已全部採用武鋼自煉的鋼環進行生產，武鋼熱軋薄板和冷軋薄板設備分別由日本和德意志聯邦共和國進口，過去用進口鋼環軋制薄板，去年改為部分採用武鋼自煉鋼環為原料。

武鋼一米七軋機採用國產鋼環軋制薄板



意大利客商在選購湖北出產的荊江牌熱水瓶。



利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

溫哥華編街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604)683-7434

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出
人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
租片費 \$2.50 (租期七天) 逾期每天加收 \$1.00 每片兩集 \$5.00 (租期七天)
按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血大平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥流香
青樓三寶 沈醉夜
人在江湖 大梅嶺三響

陸續推出之節目有：
自由萬歲
女媧行動
10成熟時
武俠帶女花

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

詳情請向各大旅行社查詢

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

故人風雨



情緒掙扎

「不應該這樣嗎？嘉穎！你別笑，如果文嘉穎不來，我會用刀子殺她？能強迫她嗎？老實說，她今天的下場是一自食其果，我不同情她，沒有人會同情她，要麼的移情別戀，是她的罪過。」

「完全不對！嘉穎那天動地的叫起來：『完全不對！你弄錯了，事情根本不是這樣的，錯不在嘉穎，責任不在嘉穎，她一無所知。』」

「不必對她辯護，對與錯之間，難道還有妥協的可能嗎？他臉紅了，一雙高深莫測的眼睛，直視著嘉穎。」

「不！嘉穎臉上又是淚又是汗，她後悔，她後悔她自責，本來不想告訴嘉穎的事，再也不能掩飾了。『你錯了，他們，或者說是他們三個人都不該負責的，因為事情是——是我一手造成的。』」

這話一出口，整個就鬆弛了，也更勇敢，「是呀！嘉穎不能原諒，『怎麼可能是你呢？』」

「是呀！她勇敢的揚起頭，即使這事而失去她，她也是善良的，正直的年輕人，她該原諒嘉穎，勇於承認錯誤造成的後果。」

「是我——嘉穎姐姐結婚，姐姐沒有選擇的餘地，就是這樣。我完全不明白！嘉穎任性」

「什麼意思？我完全不明白！嘉穎任性」

「是呀！她勇敢的揚起頭，即使這事而失去她，她也是善良的，正直的年輕人，她該原諒嘉穎，勇於承認錯誤造成的後果。」

「是我——嘉穎姐姐結婚，姐姐沒有選擇的餘地，就是這樣。我完全不明白！嘉穎任性」

「什麼意思？我完全不明白！嘉穎任性」

「是呀！她勇敢的揚起頭，即使這事而失去她，她也是善良的，正直的年輕人，她該原諒嘉穎，勇於承認錯誤造成的後果。」

「是我——嘉穎姐姐結婚，姐姐沒有選擇的餘地，就是這樣。我完全不明白！嘉穎任性」

「什麼意思？我完全不明白！嘉穎任性」

燭光·秋夜 紫羅蘭

倫凱· (159)



被過分手

終於，這是大姐做好夢，她說：『人的生命是寶貴的，你何必那麼傻，爲了一個女人而捨棄生命，你不是說過，你絕不感情用事嗎？爲甚麼把命送上去。』

「不是我要死，是你們逼我死，正如你說的，我一向最愛惜生命，可是，事到如今，還有我選擇的餘地嗎？」

「我現在明白了，你本來怕死，但是，爲了保存那寶貴的性命，你願意犧牲自己，所以連層頭也不戴一下，就願意送死。由此可知你是多麼愛那小娃。」

「你別全盤否定，大姐突然一聲，所有的入走過一遍，躺在地上的，也拉開，艾迪正感奇怪，突然，在樓梯的上頂端，一塊大網撒下來，剛好罩在艾迪的身上。」

艾迪冷呼一聲，「我的計劃可以分開兩個部份，第一，讓她那溫暖的花朵，趁她不起狂風暴雨的，首先，我讓幾個人去跟她玩，說得明白一點，就是輪姦，如果向少爺再玩，是連續三天，連續姦姦有問題，這一次，因爲我們的行程中包括去古城羅貝爾光，交通工具，更成問題。爲了這件事，我對旅行社去，旅行社的經理曹尼被着眉頭對我

英華旅行社 417-193 E. Hastings St. Van. B.C. 電話：(604) 669-6412 鄺小姐 681-3818 晚間：437-6270

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475, MAIN ST. 緬街四五號(夾片打街) 電話：687-3316

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

加拿大駕駛學校 434-1887 粵先生 437-9195 京士威 2183 號

高級駕駛學校 4477 Main St. Advance Driving School 全程 \$165

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃

Fast Friendly Triple 'F' Fair Auto Body Limited 至寶車身修理廠

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD. 電話：872-5266

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B.C.

電話：六六九一六一六〇

老大來金行
ROTARO JEWELLERY
SUITE 115 - 736 GRANVILLE
PHONE 687-1946

特平十K金頸鍊
新穎鑽石戒子
精工修理首飾
歡迎來款定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲

GOLDEN KITTEN

成人電影
持有此券入場減收一元
* \$1.00 off at Box Office with this coupon.
1026 Granville St.

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉

電話: 251-2301 政府牌照
255-4821 馬文紹

攝影訓練班
彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授

電話: 335-1017

Jeff's Fabrics

結業大平賣

At 1098 Robson Street

SAVE 25% to 70%
FURTHER REDUCTIONS
on thousands of yards of fabrics—
we do not want to move this stock
to our other stores!
• 25% OFF ALL PATTERNS

MUST VACATE by SEPT. 30th!
ONLY TWO WEEKS LEFT!
JEFF'S FABRICS
CLOSING OUT AT
1098 ROBSON STREET ONLY!
OPEN 'TIL 9 P.M. THURSDAY & FRIDAY

新屋土庫出租
環境優雅，兩房一廳，廚房爐頭
雪櫃俱全，獨立門戶，近五十街
火城多利，晚上六時後
電話: 325-1704

頂好中國花生油
特價每斤二元七毛五，每箱九
折計算。大沙食品公司
DUSSA-DELI
CAESSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

徵求女伴
忠誠英國男仕，二十八歲。徵求
伴侶。英語電 681-1787

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水瀾，內外油漆，六
時後電: 294-6706
O.K. ROOFING

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話: 879-5518

每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零售批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

有屋出租
四房一廳，5039 INVE
RNESSE ST. 有意請電:
874-3322

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃
齊全，適合小家庭，近乃街火五
一，五時後電 334-2438

樓上全層出租
三房一廳，爐頭雪櫃齊全，交通方
便。適合家庭。
電話: 437-0050

全土庫出租
五十二街近非沙，一房一廳，環
境好，地點適中，交通，學校一
切方便。電話: 335-1788

土庫出租
金此火十七街，一房一廳，廚廁
浴室，獨立門戶。有意請電在
六時至九時電 874-3936

中式餐館出讓
五十餘座位在西區大街，生意平
穩，短租期，有意者請電:
331-1478 或
331-1106 接洽。

唐西餐館出讓
位於唐人街旺區，座位一百多，
有酒牌，生意穩定，爐頭器具齊
全，開價八萬五，有意請電
334-1678 或
331-1106 接洽。

魚舖急讓
華埠賺錢魚舖，因人手不足急讓
，有意者晚上七時至十時請電:
525-1407 或 070 鄭明接洽。

快餐館出讓
四十五座位，兼外賣及送貨，做
炸雞，漢堡包，炸魚柳，燒排骨
，雪糕，設備好，有冷空氣，開
價三萬九千。英語電:
STEPHEN DOLINS
KI. 430-1596

新屋樓下出租
廿七街火城多利，兩房廳設備齊
全，適合夫婦或小家庭，下午五時
後請電: 879-1668

仔屋出租
兩房一廳，近巴士學校。有意請
五時後電話 876-1255

西區單人房出租
租給不抽煙人仕，月租一百七十
五。英語電: 873-1110

唐西餐館出讓
位於唐人街北區，煤油爐，生意好，
因人力不足，有酒牌，另
一間餐館，有意者晚上七時後自
費電 112-787-2585

唐西餐館出讓
位於唐人街北區，煤油爐，生意好，
因人力不足，有酒牌，另
一間餐館，有意者晚上七時後自
費電 112-787-2585

洗干衣機櫃出讓
市內新裝餐館自賣，五十餘座位
，有自助餐櫃。電話:
299-9096

西餐館急讓
二年新，座位四十六，時間短，
適合夫婦經營，實價三萬八千五
，有意請電 2228 UNIL
STEIN 102 MCAL
CLISTER, PORT
COQUITLAM.

修理車房廉讓
有修理車房出讓，位於溫哥華近
京士威，有生意額，連工具要價
五萬二，有按揭。電話:
464-1672 黎洽。

唐西餐館出讓
位於唐人街北區，煤油爐，生意好，
因人力不足，有酒牌，另
一間餐館，有意者晚上七時後自
費電 112-787-2585

唐西餐館出讓
位於唐人街北區，煤油爐，生意好，
因人力不足，有酒牌，另
一間餐館，有意者晚上七時後自
費電 112-787-2585

中西餐館廉售
離雲南六十呎，餐館連實業急售
，烈酒牌，有意電 112-
858-4933 (三時後)

士多生意出讓
近新街柏文區，實價八千九，具
有新雪櫃。月租三百，批租長，
有意者請電: 870 E.
BROADWAY 面洽。

生意連實業出讓
雲南 POOL ALBERNI
餐館，有座位一百，年做二十餘
萬，實價十八萬五千，每日四時
後電: 112-724-4032

有屋出賣
南本拿比，新裝修，新屋頂，新
水瀾及鋁質窗，雙車房，陽台，
風景優美。50X125。房機
勿失。英語電 872-1004

唐西餐館出讓
位於唐人街北區，煤油爐，生意好，
因人力不足，有酒牌，另
一間餐館，有意者晚上七時後自
費電 112-787-2585

生意連實業
快餐店及吃角子機遊戲，每年生
意八萬六。有停車場。生財道具
齊全。拆夥讓讓十五萬五。有六
萬多元貸款。詳請洽
任君: 870-1177
伍君: 521-3012

唐山什貨舖出賣
舖位沙市市中心，淨生意或實業
，有意者，請函詢
BOX 1091
REGINA SASK

唐人餐館出賣
位於 BC 最旺埠，出產煤礦。及
有飯廠，生意好，用具齊。座位
一百一十。有酒牌。每年做
十一個月生意達到五十萬。買生
意或實業均可。有意者請電:
112-788-2777

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全
部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁
齊。十一呎，面對公園，交通方
便，在高尚區，急賣十六萬五。
430-6048

餐館雜貨連實業
唐餐館，位於亞省南部博山埠，
離卡城八十哩，雙面新油，用
具齊，設備齊，生意每年廿萬，
東主經營廿年，因人力不足，平
價出賣，如有意請電話接洽，或
來館面議。 MARRBLE
CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-
485-2020 或 403-
2541 查詢。

投資良機
▲投資良機，此本比四單位仔
屋，三年新，有五年廿萬按揭，
十五呎半，三十五萬餘。
蘇道 CLIFFE TO
任家電: 939-3820
BLOCK BROS. RTX
291-2881

美臣埠中西餐館出賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐
館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒
牌，二樓兩組住戶，樓下可作商
業用途，業主另謀別業，單買生
意或實業均可。
112-826-6064 不接
受 COLLECT CALL

買一送一
位於南本拿比 1339X975
R5 區內有角街菜舖一間，樓
上兩組房及四睡房屋一間，現
每月共租金一千三百五，只賣廿
餘萬，有意者請電:
734-1171
263-1116
Mr. Eddie S. Y. Chan,
Canada Permanent Trust
Company.

新
Sun S
一五〇新市
逢
每日下午
今

(依達
一節)
傅碧輝
領銜主演
鄧光榮
甄珍

● 總代理
★ 81年

● 最暢
● 總代理
● 總代理
● 總代理

快捷妥當
寄貨外埠
迎

治喪處:
745 JACKSON AVE
APT #203
VANCOUVER B.C.

孤子健偉
孤女曼蓮
倍家屬全叩謝
厚恩芳名 恕不隨列 祈為見諒

劇視電製自台視電星 出演邀被位一第煒姚

意同綫無獲須但趣興有表姚

【本報記者張國良報導】台灣電視台自製電視劇《第一煒姚》日前在台北舉行記者招待會，姚煒燁在會上表示，她對能獲邀擔任該劇的第一女主角感到興趣，但對能否獲得電視台的高薪則持保留意見。姚煒燁在記者招待會上表示，她對能獲邀擔任該劇的第一女主角感到興趣，但對能否獲得電視台的高薪則持保留意見。她認為，電視台應先提供她一個發展的機會，如果她能獲得觀眾的認可，再考慮提高片酬也不遲。姚煒燁在記者招待會上表示，她對能獲邀擔任該劇的第一女主角感到興趣，但對能否獲得電視台的高薪則持保留意見。她認為，電視台應先提供她一個發展的機會，如果她能獲得觀眾的認可，再考慮提高片酬也不遲。



姚煒燁在記者招待會上表示，她對能獲邀擔任該劇的第一女主角感到興趣，但對能否獲得電視台的高薪則持保留意見。

慶祝新州長上任 羅文赴美義演 行程照舊不變

【本報記者張國良報導】羅文原定於本月廿一日由溫哥華出發，前往美國三藩市義演，慶祝新州長上任。羅文在記者招待會上表示，他的行程照舊不變，不會因為慶祝新州長上任而有所改變。羅文在記者招待會上表示，他的行程照舊不變，不會因為慶祝新州長上任而有所改變。他將在三藩市舉行多場義演，所得款項將全部捐給慈善機構。羅文在記者招待會上表示，他的行程照舊不變，不會因為慶祝新州長上任而有所改變。他將在三藩市舉行多場義演，所得款項將全部捐給慈善機構。



羅文在記者招待會上表示，他的行程照舊不變，不會因為慶祝新州長上任而有所改變。

郭追不慣台灣環境 戴長純與劉永拍拖

【本報記者張國良報導】郭追最近到台北，與劉永拍拖，兩人關係密切。郭追在台北期間，曾多次與劉永見面，兩人在一起時顯得非常開心。郭追在台北期間，曾多次與劉永見面，兩人在一起時顯得非常開心。郭追在台北期間，曾多次與劉永見面，兩人在一起時顯得非常開心。郭追在台北期間，曾多次與劉永見面，兩人在一起時顯得非常開心。

廖麗玲極不耐 要求提前解約

【本報記者張國良報導】廖麗玲日前向電視台提出提前解約的要求，表示她對目前的合約感到不滿。廖麗玲在記者招待會上表示，她對目前的合約感到不滿，認為電視台沒有給她足夠的發展空間。廖麗玲在記者招待會上表示，她對目前的合約感到不滿，認為電視台沒有給她足夠的發展空間。她希望能夠提前解約，尋求其他的發展機會。廖麗玲在記者招待會上表示，她對目前的合約感到不滿，認為電視台沒有給她足夠的發展空間。

林珍奇熱愛拍片 男反對亦無效

【本報記者張國良報導】林珍奇日前表示，她非常熱愛拍片，即使遇到反對，她也會堅持下去。林珍奇在記者招待會上表示，她非常熱愛拍片，即使遇到反對，她也會堅持下去。她認為拍片是她實現夢想的唯一途徑。林珍奇在記者招待會上表示，她非常熱愛拍片，即使遇到反對，她也會堅持下去。她認為拍片是她實現夢想的唯一途徑。

黃日華與薛彩霞 黃日華與薛彩霞

【本報記者張國良報導】黃日華與薛彩霞日前在台北見面，兩人關係密切。黃日華在台北期間，曾多次與薛彩霞見面，兩人在一起時顯得非常開心。黃日華在台北期間，曾多次與薛彩霞見面，兩人在一起時顯得非常開心。黃日華在台北期間，曾多次與薛彩霞見面，兩人在一起時顯得非常開心。

戴長純不願公開與劉永的戀情

【本報記者張國良報導】戴長純日前表示，他目前不願公開與劉永的戀情。戴長純在記者招待會上表示，他目前不願公開與劉永的戀情，希望能夠先專注於工作。戴長純在記者招待會上表示，他目前不願公開與劉永的戀情，希望能夠先專注於工作。

【本報記者張國良報導】戴長純日前表示，他目前不願公開與劉永的戀情。戴長純在記者招待會上表示，他目前不願公開與劉永的戀情，希望能夠先專注於工作。戴長純在記者招待會上表示，他目前不願公開與劉永的戀情，希望能夠先專注於工作。

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十孔
花旗麵
雲吞麵
蒸氣炸麵
鮮香皮卷
鮮香捲餅
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮香捲餅
鮮香皮卷

名園大酒家
紫周楊
凌玲青
小小姐
小姐
小姐

每晚九時半開始
歌唱不停
唱到不冷場
電話六八三二四七二二

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大廚主理
大小宴會
七天營業
晚飯宵夜
歌星樂隊
每晚演唱
即日登台
陣容雄厚

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大蒸小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

專做遺囑書
價錢十五元
快捷合理并妥當
以及各種文件

溫日隆事務所
地址：501 舖街6號房
在COMMERCIAL
BANK
電話：681-6513
住家：988-0849

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

勝華酒家
聘請香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

四和菜 \$24.00
六和菜 \$41.00

酬賓席
雙龍會燕窩
雙龍會燕窩
海參燉蹄
雙龍會燕窩

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021
(舖後有免費停車場)

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到
江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

業已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賈路
住在大溫哥華
天上人間
埠雲 秘書賈路 根根 遂遂 立立 正正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠舖街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林桃果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清嫩雪耳
台灣五磅罐頭牛蒡竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒

